



A -MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER	
ukainen luonnon suoje- taa ennen luonnon- luonnonlainta muutta- merittävää luontovaoroja. estä, kulttuurihistorial- vokasta kokonaisuutta. istoaalueilla mahaan ja museoviranomaisen	Naturskyddsområde. Området definieras som naturskyddsområde enligt naturvårdslagen och innan naturskyddsområde in- rättats på området är det förbjudet att vidta åtgärder som ändrar naturlivsståndet där. Området har bety- dande naturvärden. Området ingår som del i en for- tifikationshistoriskt, kulturhistoriskt och landskapsbild- mässigt värdefull helhet. Markingrep i de på områ- det befintliga formminnesområdena förutsätter under- handlingar med museimyndigheten.	Arkitektoniskt, historiskt eller krigshistoriskt värdefull byggnad eller konstruktion. Byggnadens fasader och yttertak och dess offentliga interiörer skyddas. Reparationer och ändringar som utförs i byggnaden får inte försvaga dess eller förstöra dess särdrag. Byggnaden får inte rivas.
kulttuurihistoriallisesti, ympäristön kannalta hoitaa niin etä sen alueella sijaitsevalla kajoamisen edellyttää en kanssa.	arkistotöiden kannalta arvok- itaan, etä sen arvot cella sijaitsevalla muinais- rakennuksissa edellyttää neuvo- ttaa.	Utgångspunkten för reparationsarbeten ska vara att bevara byggnadens ursprungliga eller med dem jämförbara konstruktioner, byggnadsdelar, fasader, vattentak, fönster, ytterdörrar och deras detaljer, material och färger. Ifall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska detta utföras enligt det ursprungliga utförandet.
rvokasta kokonaisuutta historiallisesti ja kult- ten kokonaisuuteen. äräistöön kannalta arvok- itaan niin, etä sen arvot cella sijaitsevalla muinais- rakennuksissa edellyttää neuvo- ttaa.	arkistotöiden kannalta arvok- itaan, etä sen arvot cella sijaitsevalla muinais- rakennuksissa edellyttää neuvo- ttaa.	För stadsbilden värdefull byggnad, vars särdrag ska bevaras. Byggnaden får inte rivas.
etäään. tolain rauhoittamia ve- Ennen alueella tehtä- ettävää, vaikuttaako työ- iin. Alueuta koskevista on neuvotteltava mu- reiden ja aallomurta- linnan ja Vallisaaren pitää rakenteita. Ny- antaan, elka kauppane- kopulella cleva viiva. en raja.	vattenområde, på vilket miljön bevaras. På området finns med stöd av formminneslagen frena- de fornlämningar under vatten. Innan vattenbyggnads- arbeten inleds, ska man utreda huruvida arbetet på verkar fornlämningarna under vatten. Om planer och ingrep på området ska föras underhandlingar med museimyndigheten. Bryggor och vägbrytare ska vara flytande. På vattenområdet mellan Sveaborg och Skanslandet får inte placeras konstruktioner. Det nu- varande farledsområdet bredd får inte minskas, och trafiken för sjöfart får inte hindras.	Byggnadsskyddsområde. Området är en del av en landskaps-bildmässigt värde- full helhet och det ansluter till ett större fortifikationshis- toriskt och kulturhistoriskt värdefull helhet. På området finns även för naturniljön värdefulla objekt. Området ska vårdas så att dess värden och särdrag bevaras. Markingrep i de på området befintliga formminnesom- rådena förutsätter underhandlingar med museimyndig- heten.
ömetreinä.	Linje 3 meter utanför planområdets gräns.	Kaupunkikuallisesti arvokas rakennus, jonka ominaispiirteet on säilyttävä. Rakennusta ei saa purkaa.
rakennusten, raken- sin sällan kerrosluvun.	Stadsdelsgräns.	Rakennuksen tai rakkennelman kivijalka tai rauni, jo- ka tulee säilyttää. Kivijalkaa voi hyödyntää uudisraken- tamisessa.
on jäljessä osoittaa, en suurimman kerrok- käytäältä kerrosalaan las-	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.	Rakennustaiteellisesti, kulttuurihistoriallisesti tai sota- historiallisesti arvokas linnoitusken osa, rakenne tai maavalli, jonka ominaispiirteet tulee säilyttää. Maa- han tai rakenteisiin kajoamisen edellyttää neuvoette- luja museoviranomaisen kanssa.
e- ja työtilojen sekä ala. Alueelle ei saa si- -ja kausimajoitustilojen sijoittaa alueelle niin, emässä olevaan puus- elinvoimaisena. Raken- siptoja. Alueelle ei	Stadsdelsnummer.	Kaikilla alueilla ennen korjaus- tai muutostöitä on ole- massa olevassa rakennuksessa tehtävä lepakkokarto- tointi ja muutostöiden yhteydessä on otettava huo- mioon lepakoiden elinolosuhteiden säilyminen.
en osa.	Namn på stadsdel.	Pihapiirien ja maiseman arvokkaat ominaispiirteet säi- lyvät. Pihapiirien muutostöiden tulee tukea alueen ominaispiirteiden säilymistä ja perustaa riittäviin selvi- tyksiin.
en osa, jossa ympäris- llisen linnoitusluonteon	Gräns för delområde.	Historialliset jäänteet, kuten tukimuuri, kivijalat, por- taikot, polut, tiet jne. tulee säilyttää.
ueen osa. Aluetta tulee pääosin avoimena.	Namn på område eller del av område.	ULKOALUEET
alueen osa.	Byggnadsrätt i kvadratmeter värningsyta.	Rakentamattomat alueen osat tulee säilyttää luonnon- tilaisen kaltaisena tai istuttaa puin ja pensain niin, että pihipiirien ja maiseman arvokkaat ominaispiirteet säi- lyvät. Piha-alueiden muutostöiden tulee tukea alueen ominaispiirteiden säilymistä ja perustaa riittäviin selvi- tyksiin.
akennusten raken- ttaisena tai istuttaa puin ja maiseman ominais- istutusten tulee olla luvia. Alueelle ei saa	Romersk suffra anger största tillätna antalet värningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därvä.	Alueelle sijoitettavat opasteet, valaisutus ja valaisimet, kulku turvaavat ja ohjaavat kaitteet ja muut rakenteet on suunnitellavat ja toteutettava siten, että ne soveltu- vat maisemaan. Alueen valaisuksessa on otettava huomioon lepakoiden elinolosuhteiden säilyminen. Piha- ja reittivalaisimien tulee olla matalia ja valot tu- lee suunnata maata kohti. Rakenteiden valkutus maisemaan on arvioitava myös Suomenlinnasta käsin.
iltorakennusten ja sau- saa sijoittaa asumista.	Ett bräckel efter en romersk suffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största värning man får använda i vindplanet för utrymme som inräknas i värningsytan.	Väylien rakentamisessa ja koriaamisessa tulee käyt- tävän materiaalien ja pinnolitteiden sopia alueen historiaan ja ympäristöön. Lisäksi tulee ottaa huomioon historiallisesti merkittävien suojelevien rakenteiden ja pinnolitteiden arvot ja ominaispiirteet.
onsuojelualueen osa.	Byggnadsyta.	Avokalliolle rakennettaessa tulee maisemallisia haitto- ja aiheuttavia louhintoja välttää.
alvelevien rakennusten	Byggnadsyta för affärs-, arbets- och säsongsbetonade inkvarteringsutrymmen som anknyter till naturturism. På området får inte placeras bostäder.	YMPÄRISTÖTEKNIKKA JA RAKENNETTAVUUS
samatatoimintaa palve- <td>Del av område som ska behandlas som parkområde.</td> <td>Ennen rakentamiseen ryhtymistä tulee selvittää maan- alaisten ja vedenalaisten jötojen ja kaapelien sijainnit.</td>	Del av område som ska behandlas som parkområde.	Ennen rakentamiseen ryhtymistä tulee selvittää maan- alaisten ja vedenalaisten jötojen ja kaapelien sijainnit.
elle varattu alueen osa.	Del av område som ska behandlas som parkområde där miljön ska sköljas i enlighet med områdets histori- ka fortifikationskarakter.	Maaperän pilaantuneisuus ja kunnostustarve tulee selvittää ennen rakentamiseen ryhtymistä.
idettava elinvoimaisena en, että sen maisevali- varattu alueen osa.	Del av område som ska behandlas som ett friluftsom- råde. Området ska vårdas så att landskapet bevaras i huvudsak öppet.	Ennen maaperän kajoamista tulee selvittää kaivä- isen turvallisuus.
aa huomioon sijoitumi- päristöön. Arkitektuu- se tulee sovittaa ole- teriaalien ja katomuo-	Del av område som ska behandlas som ett friluftsom- råde på vilket miljön ska bevaras i ett tillstånd som motsvarar naturtillstånd.	Pohjasedimentin pilaantuneisuus tulee selvittää alu- ella, joilla on kaavan mukaisesta rakentamisesta joh- tuva ruoppaustarve tai joilla tehdään sedimentteihin mutten merkittävästi vaikuttavia toimia.
puurakenteisina ja pää- ja linnoituksiin voi si- arten.	Del av område som ska behandlas som en öppen platå där utnyttjande av stenfolsrester ska ingås del i den nya planen. Ytmaterialen ska passa ihop med områdets särdrag. På området får byggas terras- ser, ramper och trappor lämpade för offentligt bruk.	Käyttötarkoituksen muuttuessa olemassa olevien ra- kenteiden turvallisuus ja terveellisyys on tulee selvittää ennen rakentamiseen ryhtymistä.
ENNUTTU KULTTUU- GINEN KULTTUURI- ALLISESTI MERKITTÄVÄÄN ÖÖN	Del av område som ska behandlas som en öppen platå där utnyttjande av stenfolsrester ska ingås del i den nya planen. Ytmaterialen ska passa ihop med områdets särdrag. På området får byggas terras- ser, ramper och trappor lämpade för offentligt bruk.	Merenkulan kiinteät turvalitteet tulee ottaa huomioon aluetta kehitetään, eikä kiinteiden turvalitteiden näkyvyttä merenkulkijoille saa estää tai häiritä raken- teilla tai rakennuksilla.
UNESCO maail- myrkseen (buffer zone).	Del av område för badstrand.	Kustaanmiekansalmen rannalle ei saa sijoittaa laitu- reita.
itväällä rakennettua asta maisema-aluetta. oaluelta ja vedenalai- usjännökset sekä muistolaín rauhoitamia. kajoamisen edellyttää en kanssa.	Byggnadsyta eller del av område för byggnader för samfunds verksamhet. Obebyggda delar av området ska bevaras i ett tillstånd som motsvarar naturtillstånd eller planteras med träd och buskar så att gårdspla- nerna och landskapets särdrag bevaras. Gårdsområ- denas planteringar ska passa ihop med områdets särdrag. På området får inte placeras bostäder.	Alle +4 m (N2000) korkeustasolla sijaitsevien kohte- iden rakentamisen ja käyttötarkoituksen muuttamisen suunnittelussa, toteutettavissa ja käytössä tulee ottaa huomioon ennuetet meriveden pinnankorkeuden housemisesta ilmostamnuotksen seurausena.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	Byggnadsyta för service- och bastubyggnader som anknyter till naturturism. På området får inte placeras bostäder.	Saaren rakennusolkeus ei ilman eri sopimusta oikeuta auto- eikä venepaikkoihin mantereella.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	Del av område som ska behandlas som vattenområde.	Kaikille alueille saa sijoittaa yhdyskuntateknisiä laitte- ja rakennelmia ottaen huomioon valkuutukset kult- tuuriympäristöön ja luonnonympäristöön. Sijoittami- neen edellyttää vaikutusten arviointia.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	Byggnadsyta för byggnader och anläggningar för samhällsteknisk försörjning.	Vesikäymälöiden rakentaminen edellyttää liitymistä yleiseen tai alueelliseen viemäriverkkoon.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	Del av område på vilket får placeras konstruktioner för hamverksamhet.	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadit- taa erillinen tonttijako.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	Del av område reserverad för bryggor.	Vid stranden vid Gustafssvärddssund får inte placeras bryggor.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	För områdets interna servicetrafik reserverad del av området.	Vid planering och placering av strandkonstruktioner ska man beakta de inverkningar som den längs far- lederna löpande fartygsstrafiken försörkar och kon- struktioner riktas mot marken.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	För områdets interna servicetrafik reserverad del av området.	På alla områden får placeras kommunaltekniska an- läggningar och konstruktioner med beaktande av in- verkan på kulturmiljön och naturmiljön. Placering för- utsätter konsekvensbedömning.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	Del av område som reserverats för säkerhetsanord- ningar för sjöfarten. Området ska bevaras som öppet.	Byggnadsrätt på ön berättigar inte utan skilt avtal till bil- eller båtsplatser på fastlandet.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	BYGGANDEL	På alla områden får placeras kommunaltekniska an- läggningar och konstruktioner med beaktande av in- verkan på kulturmiljön och naturmiljön. Placering för- utsätter konsekvensbedömning.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	Vid nybyggande ska man beakta placeringen i en värdefull fästningsmiljö. Arkitekturen ska vara av hög kvalitet och till materialval och takformer anpassas till de befintliga byggnaderna.	Vid planering av byggnader och användning av under mark och vatten ska under mark och vatten och vattenområdena respektive bevaras.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	I befintliga byggnader och fästningar får utrymmen för naturläger.	Detaljplanen GÄLLER:
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	ASEMAKAAVA KOSKEE:	52. kaupunginosan (Suomenlinna)
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	52. kaupunginosan (Suomenlinna)	Vallisaarta, Kuninkaansaarta, Reimarisaarta,
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	VALLISAARI JA KUNINKAANSAAARI	Pukkisaarta, Kukipaatta ja Haminasalmen- paatta sekä suojuelu- ja vesialueita.
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	52. kaupunginosan (Suomenlinna)	Detaljplan 1:2000
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	HELINSKI HELSINGFORS	Detaljplanen GÄLLER:
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	52. kaupunginosan (Suomenlinna)	52 stadsdelens (Sveaborg)
istä toimenpiteistä on a vastaanvirano- ihistoriallisesti tai sota- kas linnuotuskonai- oitusta tai sen osaa ei dä sellaisia kauasj- jotka heikentävät lin- arkkitehtuurin omais- rakenteisiin kajoamisen kanissa.	VALLISAARI JA KUNINKAANSAAARI	Skanslandet, Kungsholmen, Remmarholmen- Bockholmen, Kugghällen och Hamnsunds- hällen samt skydds- och vattenområden.